

Smlouva o spolupráci č. OLP/3018/2023

mezi

župou Mehedinți

a

Libereckým krajem

župa Mehedinți (Județul Mehedinți, Rumunsko),
zastoupená panem **Aladinem Georgescu, předsedou župy Mehedinți**

a

Liberecký kraj (Česká republika),
zastoupený panem **Martinem Půtou, hejtmanem Libereckého kraje**

nazývané dále Stranami,

ve snaze přispět k rozvoji dvoustranné spolupráce a přátelských vztahů mezi svými zeměmi,

se zájmem o posílení a diverzifikaci tradičních přátelských vztahů mezi Stranami, jakož i o rozvoj nových dimenzí dvoustranné spolupráce v oblasti místní veřejné správy,

a přesvědčením o potřebě otevřít nové možnosti spolupráce na základě této Smlouvy a o tom, že tato nová forma spolupráce přispěje k diverzifikaci vztahů mezi Stranami,

se dohodly takto:

Článek 1 Cíle

Strany budou spolupracovat, zejména prostřednictvím přímých kontaktů mezi místními správami obou regionů, obecními správami a nevládními organizacemi působícími v obou regionech, v souladu se svými příslušnými pravomocemi, jak je stanoveno ve vnitrostátních právních předpisech Rumunska a České republiky, za účelem zvýšení institucionální kapacity místních orgánů veřejné správy v jejich obcích, s cílem zajistit hospodářský a sociální rozvoj místních komunit a realizaci přeshraničních projektů.

Článek 2 Oblasti spolupráce

(1) Na základě principů dvoustranné spolupráce založené na důvěře, rovnosti a vzájemné výhodnosti budou Strany rozvíjet vztahy spolupráce v těchto oblastech:

- a) místní veřejná správa
- b) ekonomika
- c) vzdělávání a výzkum

- d) kultura a sport
- e) civilní obrana a bezpečnost osob
- f) životní prostředí
- g) zemědělství a místní rozvoj
- h) další oblasti spolupráce společného zájmu

(2) Spolupráce může být rozšířena i na další oblasti spolupráce, které nejsou uvedené v odstavci 1, na základě dohody Stran, uzavřené v písemné formě a v souladu s příslušnými pravomocemi, stanovenými vnitrostátními právními předpisy Rumunska a České republiky.

Článek 3 Formy spolupráce

V souladu se svými příslušnými pravomocemi, Strany:

- a) budou podporovat výměnu delegací, návštěvy odborníků a specialistů v kulturní, hospodářské, správní, turistické, sociální, zdravotní, vzdělávací oblasti a v oblasti životního prostředí
- b) současně budou usilovat o výměnu zkušeností mezi správními jednotkami, které jsou koordinovány oběma signatářskými Stranami, o vytvoření a zavedení systému vztahů mezi těmito jednotkami a o propagaci jejich aktivit v místních komunitách obou Stran
- c) budou přispívat k rozvoji spolupráce mezi organizacemi a institucemi v oblasti vědy, kultury, zdravotnictví, vzdělávání, sociální péče, sportu, cestovního ruchu, životního prostředí a správy obcí v příslušných správních celcích.

Článek 4 Finanční otázky

Strany nesou nezávisle náklady vzniklé při realizaci této Smlouvy o spolupráci v mezích stanovených vnitrostátními právními předpisy států obou Stran.

Článek 5 Koordinace činností spolupráce

- 1) Každá Strana určí koordinátora, který bude odpovědný za účinné provádění této Smlouvy o spolupráci.
- 2) Koordinátoři jmenovaní Stranami vypracují plán provádění a navrhnou další opatření, která mohou přijmout obě Strany.

Článek 6 Řešení sporů

Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem nebo uplatňováním této Smlouvy o spolupráci řeší Strany smírně, přímým jednáním.

Článek 7 Úprava Smlouvy o spolupráci

Tato Smlouva o spolupráci může být upravena nebo doplněna na základě vzájemného, písemného souhlasu Stran. Úpravy a doplňky vstupují v platnost k datu podpisu.

Článek 8 Vstup v platnost, trvání a ukončení

1) Tato Smlouva se uzavírá na dobu pěti let a její platnost se automaticky prodlužuje ještě o pět let, s výjimkou případu, kdy jedna ze Stran ji písemně vypoví nejméně tři měsíce před uplynutím doby platnosti.

2) Každá ze Stran může tuto Smlouvu o spolupráci vypovědět písemným oznámením druhé Straně. V takovém případě pozbývá tato Smlouva o spolupráci platnosti třicátý den po dni takového oznámení.

3) Ukončení této Smlouvy o spolupráci nemá vliv na provádění programů a projektů zahájených v době její platnosti, pokud se Strany nedohodnou jinak.

Podepsáno ve Cvikově dne 26. září 2023,

ve dvou originálech, v rumunštině, češtině a angličtině, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílu ve výkladu je rozhodující anglický text.

jménem
župy Mehedinți

jménem
Libereckého kraje

Aladin Georgescu
předseda

Martin Půta
hejtman

Smlouva byla schválena Zastupitelstvem Libereckého kraje usnesením č. 406/23/ZK ze dne 26. 9. 2023 a Radou župy Mehedinți usnesením č. 150/2023 ze dne 7. 9. 2023.